

# Rapport annuel



CÉCS
CONSEIL
ÉCONOMIQUE
ET COOPÉRATIF
DE LA
SASKATCHEWAN

2019-2020





# **VISION** Le Conseil économique et coopératif de la Saskatchewan est l'organisme porte-parole du développement économique de la communauté francophone de la Saskatchewan. La vision qui anime le CÉCS veut que la communauté forme un pilier de l'essor économique de la province. MISSION À titre d'organisme porte-parole, le CÉCS veut agir pour que le développement économique de la francophonie de la Saskatchewan soit viable, prospère et innovateur, en offrant des programmes et des services opportuns et appropriés.

# Table des matières

CONSEIL D'ADMINISTRATION	4
ÉQUIPE	5
MOT DE LA PRÉSIDENCE	6
MOT DE LA DIRECTION	7
<ul> <li>VOLET ENTREPRISES</li> <li>Services aux entreprises</li> <li>Bravo entreprises</li> <li>Économusée</li> <li>Jeunesse Canada au travail</li> </ul>	8
<ul> <li>VOLET DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE COMMUNAUTAIRE</li> <li>Salon du VR de Montréal</li> <li>Tourisme</li> <li>Géocachette bilingue</li> <li>Services d'appui aux communautés</li> </ul>	13
<ul> <li>VOLET EMPLOYABILITÉ ET IMMIGRATION</li> <li>Employabilité</li> <li>Salon virtuel de l'emploi</li> <li>Connecteur</li> <li>Accès Emploi : Jeunesse</li> <li>Accès Emploi : Femmes de minorités visibles</li> </ul>	15
PARTENAIRES ET COLLABORATEURS	18

## Conseil d'administration



Robert Carignan - Président

Rose Kumbu - Vice-présidente

Chantal Amstad - Secrétaire

Denis Garand - Trésorier

Claire Bélanger-Parker - Administratrice

Clément Dion - Administrateur

Micheline Matara - Administratrice

Marcel Michaud - Administrateur

Daniel Ouellet - Administrateur

# Équipe



#### **Administration**

Kouamé N'Goandi - Directeur général
Manon Guy - Adjointe administrative/Comptabilité
Stéphane Rémillard - Gestionnaire - Développement entrepreneurial
Jean de Dieu Ndayahundwa - Gestionnaire - Développement économique communautaire
Paul Léost - Coordonnateur - Communications et marketing
Coralie Mpoyo - Chargée de projets

#### Conseillers/Conseillères en développement économique

Sylvain Lejeune - Conseiller principal
Pacifique Bigirimana
Gérald Gareau
Marguerite Tkachuk

#### Coordonnateurs/Coordonnatrices

Mamadou Bah - Programme Accès Emploi (nord)
Jean Claude Hagerimana - Programme Accès Emploi (sud)
Habibatou Konaté - Programme Accès Emploi - Femmes de minorités visibles
Félicité Nibogora - Immigration économique (nord)
Rooka Ramdin - Jeunesse Canada au travail
Papi Tshiswaka - Immigration économique (sud)

## Mot de la présidence



Au nom du conseil d'administration du Conseil économique et coopératif de la Saskatchewan (CÉCS), je suis heureux de vous présenter le rapport annuel 2019-2020. Cette année a été remplie de changements, de nouveautés et de défis.

En effet, la dernière assemblée générale annuelle, qui a eu lieu à Ponteix en septembre 2019, était la dernière pour Robert Therrien en tant que directeur général, et cela après 25 ans de travail acharné et de contribution dévouée au sein de l'organisme. Nous le félicitons pour cette retraite bien méritée!

Bien que le départ de Monsieur Therrien ait laissé un grand vide au sein du CÉCS, l'un des plus grands changements de l'année a été la nomination de Kouamé N'Goandi au poste de directeur général. Ayant pris la relève depuis octobre et connaissant bien la communauté fransaskoise, Monsieur N'Goandi a su, pendant ses premiers mois à la barre du CÉCS, conduire l'organisme dans la bonne direction. Je suis donc confiant qu'il saura relever les défis liés à ce poste, et aiguiller le CÉCS vers une nouvelle ère.

Afin d'assurer une bonne transition au poste de direction générale et le suivi de certains dossiers, le CÉCS a jugé bon d'embaucher Monsieur Therrien, en tant que contractuel au courant de cette même année. Il a entre autres travaillé sur la mise à jour du manuel de l'employé ainsi qu'à l'établissement des politiques et procédures relatives à l'octroi de prêts du Fonds d'investissement. Ce fonds est l'un de nos services et offre un accès au capital pour les entreprises fransaskoises. Finalement, Robert Therrien est maintenant le représentant du CÉCS au sein de RDÉE Canada.

Parlant de défis, depuis le début de l'année 2020, la pandémie de COVID-19 a ralenti nos opérations, car nous avons demandé à notre équipe de travailler à distance, et ce, afin de protéger nos clients et nos employés. Bien que cela ait causé certains défis, nos employés se sont bien adaptés. Comme bien d'autres organismes, depuis la mi-mars 2020, nous faisons nos rencontres par l'entremise du téléphone ou de la vidéoconférence. Nous offrons également des formations en ligne afin de continuer à bien servir nos clients.

En terminant, je tiens à remercier tous les membres du conseil d'administration, la direction générale et, tout spécialement, l'équipe du CÉCS pour leur patience et les sacrifices effectués en ce temps de pandémie. Je tiens aussi à remercier nos bailleurs de fonds : Emploi et Développement social Canada (EDSC), Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DÉO), Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC) et Patrimoine canadien (PCH), pour nous avoir permis de mettre en œuvre nos différents programmes.

Robert Carignan Président du CÉCS

## Mot de la direction



Je suis très heureux de vous présenter le rapport annuel 2019-2020 du Conseil économique et coopératif de la Saskatchewan (CÉCS). S'il est une certitude, c'est que cette année s'est déroulée sous le signe du changement.

En effet, je ne peux débuter mon premier mot de la direction sans mentionner le plus grand changement de l'année au CÉCS: le départ à la retraite de Robert Therrien, qui a occupé la direction générale pendant 25 ans. Je tiens d'ailleurs à le remercier pour ses années de service, mais aussi pour son mentorat et son appui pendant la transition

vers mes nouvelles fonctions. Je tiens aussi à remercier le conseil d'administration (CA) pour sa confiance et son support.

Par ailleurs, l'année a aussi été marquée par des changements liés au transfert du Réseau en immigration francophone de la Saskatchewan (RIF-SK) vers l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF), et de celui de l'employabilité de l'ACF au CÉCS. Ce dernier changement nous a permis de signer notre première entente avec la province de la Saskatchewan et de créer de nouveaux emplois.

Je suis fier de vous informer de la bonification du programme Accès Emploi. Il est important de préciser que le CÉCS est le seul organisme parmi les membres de RDÉE Canada à en avoir obtenu la gestion.

Cette année a aussi vu une majeure restructuration interne au CÉCS, et ce, afin de rendre plus simple et efficace la gestion des projets, des activités et des services. En effet, la gestion des différents secteurs a été divisée en trois, soit le développement économique et l'entrepreneuriat, le développement économique communautaire ainsi que l'employabilité et l'immigration.

Je ne peux passer sous silence le fait que l'année s'est terminée sur une note un peu différente des autres avec l'apparition des premiers cas de COVID-19 au Canada et en Saskatchewan, nous poussant ainsi à annuler ou à reporter la plupart de nos activités prévues au mois de mars. Aussi, en accord avec les consignes de santé publique concernant la distanciation sociale, l'équipe du CÉCS a commencé à travailler à distance. Cette situation nous a forcé à changer nos méthodes de communication et de travail. Je tiens donc à remercier personnellement les employés du CÉCS pour leur flexibilité et leur adaptation rapide à cette nouvelle réalité.

En dépit des défis actuels et des nouvelles réalités de travail, je suis heureux des résultats actuels du CÉCS et je suis confiant que nous allons dans la bonne direction en termes de livraison des services relatifs à notre mandat.

Kouamé N'Goandi Directeur général du CÉCS

## Volet entreprises

## Services aux entreprises

Les francophones et francophiles de la province peuvent compter sur l'appui des conseillers en développement économique (CDÉ) du CÉCS dans le démarrage et l'expansion de leurs entreprises. À travers une gamme de services allant de l'évaluation de l'idée d'entreprise à l'appui à la préparation d'un plan d'affaires, ou d'un plan de marketing, etc., les CDÉ sont outillés pour accompagner les membres de la communauté dans l'accomplissement de leurs différents projets d'entrepreneuriat.

**23** 

PROJETS POUR LES COLLECTIVITÉS (NOUVEAUX ET EN COURS) 42

PARTENAIRES (PROJETS POUR LES COLLECTIVITÉS) **17** 

ENTREPRISES
CRÉÉES,
MAINTENUES OU
ÉLARGIES GRÂCE
AUX SERVICES AUX
ENTREPRISES

565

SERVICES DE RENSEIGNEMENTS COMMERCIAUX

**15** 

SCÉANCES DE FORMATION COMMERCIALES DONNÉES **754** 

PARTICIPANTS AUX
SCÉANCES DE
FORMATION
COMMERCIALES ET
AUX SERVICES
CONSULTATIFS

#### Histoire à succès

« J'ai créé mon entreprise en 2009. Quelques temps plus tard, j'ai rencontré Gérald Gareau, un conseiller en développement économique du CÉCS, et ça été le début d'une relation d'affaires fructueuse. En effet, j'ai pu compter sur le CÉCS afin d'obtenir une seconde opinion au sujet de certaines décisions liées à mon entreprise. J'ai par la suite créé deux autres entreprises avec l'aide de Gérald. Le CÉCS m'a aussi appuyé avec mes projections, mon budget et mon plan de marketing. »

- Mark Poppen, propriétaire de l'entreprise Funky Moose Records

## BRAVO entreprises

La 7e édition du prix BRAVO entreprises s'est tenue dans la soirée du samedi 19 octobre 2019 à l'hôtel DoubleTree de Regina. Une centaine de personnes, incluant le représentant du conseil municipal de la ville de Regina, Monsieur Jason Mancinelli, ainsi que le ministre des Parcs, de la Culture et du Sport, l'Honorable Gene Makowsky, ont rehaussé de leur présence cet évènement organisé une fois chaque deux ans.

L'entreprise lauréate du Castor en bronze, créé par le défunt artiste de renommée internationale, Joe Fafard, fut Roots Rock Solar, une entreprise d'énergie solaire basée à Saskatoon, dont le propriétaire est Brian Johnston.

Les six candidatures mises en nomination ont automatiquement reçu un trophée en crystal aux couleurs du logo Bravo entreprises, mentionnant chaque catégorie selon sa nomination. Un nouveau prix a été ajouté à Bravo entreprises 2019 : le Prix du public, qui consiste en un trophée devant être remis à l'une des entreprises nominées à travers un vote des invités lors de la soirée. Le gagnant de ce prix fut Joseph Haleli, propriétaire de l'entreprise de nettoyage Brilliant Cleaners, basée à Regina et à Moose Jaw.

La soirée a été une réussite grâce aux généreuses commandites de Financement agricole Canada (Or), du Collège Mathieu, de l'ACF et de l'ACFR ainsi qu'à la collaboration d'ICI Saskatchewan.

Le prix BRAVO entreprises permet au CÉCS de récompenser l'excellence des entrepreneurs francophones et francophiles tout en soulignant leur apport à l'économie provinciale.



### Économusée

Le premier économusée de la Saskatchewan a ouvert ses portes le 17 septembre 2019 à Lumsden. Over the Hill Orchards and Winery est devenu l'Économusée® du liquoriste après 5 ans de travail acharné soutenu par le CÉCS, l'organisme mandataire de la SRÉ.

Récipiendaire du prix BRAVO entreprises du CÉCS en 2011, Over the Hill Orchards and Winery a été fondé en 2000 par Sylvia et Dean Kreutzer. L'entreprise se spécialise dans la culture de fruits biologiques, dont les baies d'amélanchier, les cerises, les abricots et les raisins.

La Société du réseau ÉCONOMUSÉE (SRÉ) est constituée d'une centraine d'artisans reconnus et sélectionnés pour l'excellence de leur travail. L'adhésion de Over the Hill Orchards à la (SRÉ) favorisera la mise en valeur de son travail et de son savoir-faire. La SRÉ saura apporter à Over the Hill Orchards autant la notoriété que l'accès à de multiples expertises. L'entreprise pourra ainsi bénéficier de plusieurs avantages qui lui permettront d'offrir au public un produit culturel et touristique de qualité.

La SRÉ est une société internationale qui travaille de concert avec de nombreux partenaires partageant les mêmes objectifs, soit la perpétuation des métiers et des savoir-faire traditionnels dans les domaines des métiers d'art et de l'agroalimentaire. La SRÉ se déploie à l'échelle internationale par la création de sociétés partenaires ayant un statut officiel qui développent leur réseau respectif d'ÉCONOMUSÉE® tout en respectant la nature du concept.

**Sources :** Vignette de DÉO et Société du réseau ÉCONOMUSÉE



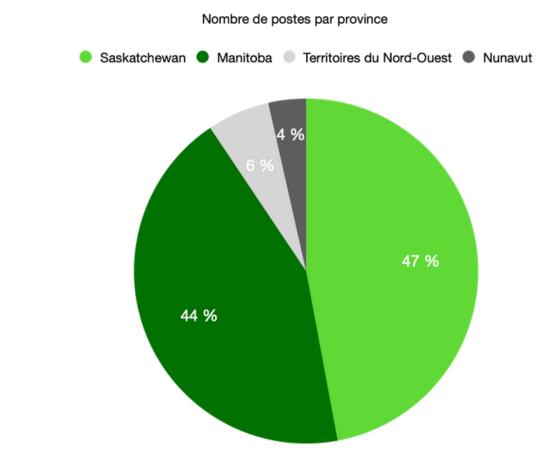


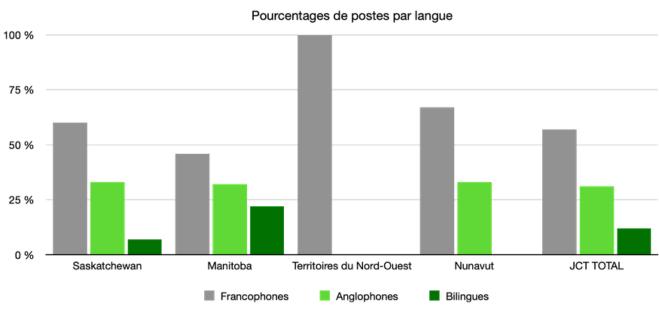
UNE VIGNETTE SUR LE PREMIER ÉCONOMUSÉE DE LA SASKATCHEWAN A ÉTÉ PUBLIÉE PAR DÉO. VOUS POUVEZ LA CONSULTER AUX LIENS SUIVANTS :

SITE WEB DE DÉO OU YOUTUBE

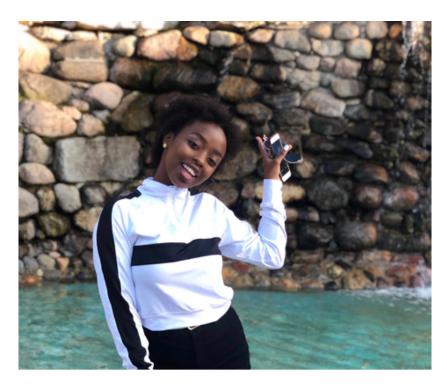
## Jeunesse Canada au travail

Jeunesse Canada au travail (JCT) offre des opportunités d'emplois d'été et de stages aux jeunes de 16 à 30 ans. Le CÉCS administre Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles pour la Saskatchewan, le Manitoba, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut. Le programme est une initiative du ministère du Patrimoine canadien et fait partie de la Stratégie emploi jeunesse du gouvernement du Canada.





### Jeunesse Canada au travail



Histoire à succès

« Bonjour, je m'appelle Rissa! Je viens du Burundi et j'habite au Canada depuis 3 ans. Après avoir terminé mes études secondaires au PSQV de l'école Monseigneur de Laval, je compte poursuivre mes études en droit. Grâce au programme JCT, j'ai été recruté par les Auvergnois de Ponteix en tant qu'adjointe au Musée Notukeu et animatrice du camp d'été Notukeu.

L'été 2019 a été pour moi une belle expérience car ça m'a permis de sortir de ma zone de confort, de travailler dans une communauté différente et de rencontrer de nouvelles personnes qui m'ont d'ailleurs chaleureusement accueillie. Grâce à mon poste, j'ai appris à mieux m'organiser et j'ai fait beaucoup de lecture. Je suis tellement reconnaissante pour cette opportunité unique. Je crois que Jeunesse Canada au travail devrait continuer à offrir des emplois d'été aux jeunes car cela nous permet d'expérimenter de nouvelles choses ainsi que d'acquérir beaucoup de connaissances aux niveaux professionnel et personnel. »

- Rissa Inarukundo



# Volet développement économique communautaire

### Tourisme

Cette année, le CÉCS a fait son grand retour au Salon du VR de Montréal, qui a eu lieu du 5 au 8 mars au Palais des congrès. La dernière participation de l'organisme à cet évènement date de 2012, année du lancement de ses trois brochures touristiques.

L'édition 2020 du Salon du VR de Montréal a accueilli 36 487 visiteurs et rassemblé plus de 120 exposants, ce qui a permis au CÉCS de faire la promotion de la version 2020 du guide touristique *La Saskatchewan et ses attraits* et de ses différentes brochures touristiques.

Comme par le passé, le CÉCS devait aussi participer au Salon chasse, pêche et camping de Québec du 12 au 15 mars 2020, mais cet évènement a été annulé en raison des risques grandissants liés à la pandémie de COVID-19.



Le CÉCS a aussi mis à jour plusieurs de ses outils touristiques promotionnels en 2019-2020. Parmi ceux-ci, on peut citer notamment le guide touristique *La Saskatchewan et ses attraits* (réimprimé à 10 000 exemplaires), les brochures *Circuit VR* ainsi que la *Route historique Red Coat Trail*. De nouveaux outils ont aussi été créés, dont un kiosque du VR et un feuillet faisant la promotion de la chasse et de la pêche en Saskatchewan.



## Géocachette bilingue

Cette année a été dédiée à la promotion et à la maintenance des géocaches bilingues, dans le but de faire valoir les régions francophones de la Saskatchewan ainsi que son patrimoine touristique, culturel et communautaire. En partenariat avec la FFS et en collaboration avec l'ACFG, le CÉCS a procédé à la réparation des géocaches se trouvant à St-Denis, Vonda, Prud'Homme, Wakaw, Domremy, St-Louis, St-Isidore de Bellevue, Duck Lake et Gravelbourg. Les prochaines étapes consistent en une entente de collaboration avec les organismes locaux pour l'entretien continu des géocaches.

Plusieurs activités ont été organisées en collaboration avec divers organismes communautaires de la province, dont la FFS, l'ACF via le Camp voyageur, l'ACFR, l'ACFG, l'ACFMJ ainsi que le RIF-SK. Elles consistaient notamment à l'inclusion de concours dans les activités communautaires, dont les célébrations de la St-Jean-Baptiste organisées par la FFS à Saskatoon et l'ACFR à Regina, l'implantation des géocaches temporaires lors du Camp voyageur à Gravelbourg ainsi que la découverte des géocaches à travers une visite touristique via le tramway de Moose Jaw.

Pour assurer une meilleure visibilité du projet, le CÉCS a procédé à la conception et à l'impression d'outils promotionnels, et une présentation adaptée au milieu scolaire a été envoyée au CÉF pour une possible considération de l'insertion du projet dans leurs excursions et activités en plein air.





2360 5

PERSONNES ONT VISITÉ LES GÉOCACHES ORGANISÉES

## Services d'appui aux communautés

Au cours de l'année 2019-2020, les conseillers en développement économique (CDÉ) du CÉCS ont offert une gamme de services et d'ateliers d'appoint dans les communautés et les écoles fransaskoises. Parmi les thèmes explorés, notons la lecture et la compréhension des états financiers, la création d'une coopérative, ainsi que l'entrepreneuriat comme choix de carrière. Ces ateliers ont entre autres mis en lumière les avantages et désavantages d'être son propre patron, les composantes d'un plan d'affaires, la préparation et la compréhension d'un budget, la lecture des états financiers, les avantages du modèle coopératif, et plus.

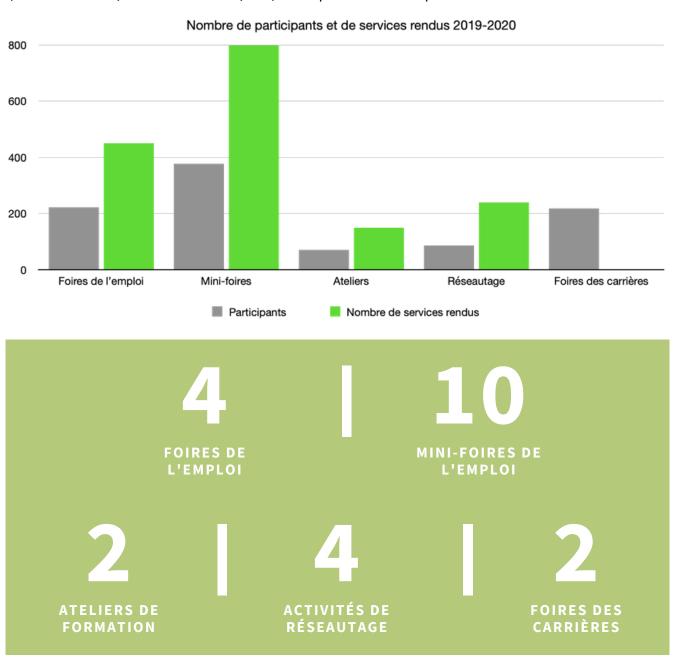


574 SERVICES **CONSULTATIFS ET D'INFORMATION ATELIERS OFFERTS** 120 PARTICIPANTS AUX **ATELIERS DEMANDES DE FINANCEMENT** COMPLÉTÉES

# Volet employabilité et immigration

## Employabilité

Tout au long de l'année, le CÉCS organise diverses activités reliées à l'intégration économique des nouveaux arrivants. Ces activités incluent notamment les foires et mini-foires de l'emploi - qui font partie d'un concept permettant de lier les employeurs aux chercheurs d'emploi -, des sessions de réseautage entre employeurs potentiels et chercheurs d'emploi, des ateliers en employabilité (rédaction de CV, normes du travail, etc.) ainsi que des services ponctuels.



## Salon virtuel de l'emploi

La seconde édition du Salon virtuel de l'emploi, une initiative du Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE Canada) et de ses membres, s'est tenue le 26 février 2020.

Cet évènement est une belle opportunité de recrutement pour les employeurs, puisqu'il est ouvert aux candidats admissibles à travailler au Canada, c'est-à-dire étant citoyen canadien, résident permanent ou possédant un permis de travail ouvert. Cette année, une intense promotion lors du Forum Mobilité Destination Canada, à Paris et à Bruxelles, ainsi que sur les réseaux sociaux, a permis d'attirer 65 employeurs et de sensibiliser plus de 700 candidats, dont 510 étaient éligibles. Les secteurs d'offres d'emploi étaient très diversifiés, allant de la petite enfance au secteur des services, en passant par l'administration ou encore les métiers spécialisés.



### Connecteur

Le but du programme Connecteur est d'aider les immigrants à bâtir et à agrandir leur réseau professionnel. Il permet de connecter les leaders communautaires et les entrepreneurs (Connecteurs) avec les gradués, locaux et internationaux, ainsi que les professionnels issus de l'immigration (Connectés) à la recherche d'un emploi.

#### Histoire à succès

« Bonjour. Je m'appelle Ange Liesse Nikuze. Je suis arrivée en Saskatchewan il y a un peu plus d'un an. Quelques semaines après mon arrivée à Regina, j'ai bénéficié des services du CÉCS qui m'ont aidés avec tous les aspects de la recherche d'emploi : l'adaptation de mon CV aux standards canadiens, la préparation à l'emploi, la recherche d'emploi, les emplois cachés, la culture et l'éthique de travail, la préparation d'entrevues d'embauche, le réseautage professionnel, etc. J'avais vraiment besoin de ces services pour me familiariser avec la façon de faire au Canada et trouver un emploi dans mon domaine.

Le résultat ne s'est pas fait trop attendre car maintenant je travaille dans mon domaine d'expertise, c'est-à-dire le service à la clientèle et l'administration.

Je remercie le CÉCS et je recommande aux autres nouveaux arrivants de recourir à leurs services.»

- Ange Liesse Nikuze

## Accès Emploi: Jeunesse

Ayant démarré en janvier 2017, Accès Emploi est un programme livré par le CÉCS, en lien avec la Stratégie emploi jeunesse du gouvernement du Canada. Il a pour objectifs d'aider les jeunes à surmonter les obstacles à l'emploi, à acquérir diverses compétences et connaissances qui leur permettront de participer au marché du travail d'aujourd'hui et de demain, et de faire valoir le fait que l'éducation et les compétences sont essentielles à la participation au marché du travail.

Les participants, âgés entre 15 et 30 ans inclusivement, sont sélectionés selon des critères d'admissibilité spécifiques et participent à des formations à travers divers ateliers axés sur plusieurs thèmes comme l'exploration de carrières, la gestion financière, le réseautage, et plus.

#### Histoire à succès

« J'ai beaucoup appris à travers ces formations. Grâce au CÉCS je suis en train de vivre ma première expérience de travail. C'est l'une des plus belles expériences de ma vie car j'apprends de nouvelles choses et cela est un grand avantage pour mon avenir. Si l'expérience était à renouveler, je le referais avec plaisir ».



- Britney Zephyr

24 20 1 PARTICIPANTS SONT EN EMPLOI EST AUX ÉTUDES

# Accès Emploi : Femmes de minorités visibles

Le programme Accès Emploi : Femmes de minorités visibles du CÉCS aide les femmes immigrantes à surmonter les obstacles à l'emploi. Par le biais d'ateliers de formation traitant de sujets comme les méthodes et outils de recherche d'emploi, le perfectionnement personnel, l'exploration de carrières ainsi que la poursuite des études, les participantes acquièrent les compétences nécessaires pour une meilleure intégration au marché du travail.

26 18 3

PARTICIPANTES SONT EN EMPLOI SONT AUX ÉTUDES

# Partenaires et collaborateurs

#### Le CÉCS aimerait remercier ses partenaires et collaborateurs pour l'année 2019-2020 :

Assemblée communautaire fransaskoise (ACF)

Association canadienne-française de Regina (ACFR)

Association communautaire fransaskoise de Gravelbourg (ACFG)

Association communautaire fransaskoise de Moose Jaw (ACFMJ)

Association jeunesse fransaskoise (AJF)

**Catholic Family Services** 

Collège Mathieu

Conseil des écoles fransaskoises (CÉF)

Fédération des francophones de Saskatoon (FFS)

Financement agricole Canada (FAC)

Global Gathering Place (GGP)

ICI Saskatchewan

International Women of Saskatoon (IWS)

Multicultural Council of Prince Albert

Newcomer Information Centre (NIC)

Paroisse St-Jean-Baptiste de Regina

Prince Albert Multicultural Council

Regina Open Door Society (RODS)

Réseau en immigration francophone de la Saskatchewan (RIF-SK)

Saskatchewan Intercultural Association

Saskatoon Open Door Society (SODS)

SaskPolytechnic

Société du réseau ÉCONOMUSÉE (SRÉ)

**YWCA** 



#### Siège social

205-1440, 9e Avenue Nord Regina (SK) S4R 8B1 Tél. : 306 566-6000

Sans frais: 1 800 670-0879

#### **Bellevue**

716, rue Principale C.P. 127 Bellevue (SK) S0K 3Y0 Tél.: 306 423-3001

#### **Moose Jaw**

88, rue Saskatchewan Est Moose Jaw (SK) S6H 0V4 Tél.: 306 513-7767

#### **Zenon Park**

755, rue Principale C.P. 173 Zenon Park (SK) S0E 1W0 Tél.: 306 767-2201

#### Saskatoon

202-308, 4e Avenue Nord Saskatoon (SK) S7K 2L7 Tél.: 306 244-4916



